

УДК 37.022

https://doi.org/10.33619/2414-2948/73/48

ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА В АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНОМ ВУЗЕ

©*Абдуллаева Г. З., Ph.D., Ташкентский архитектурно-строительный институт,
г. Ташкент, Узбекистан, otash2275@mail.ru*

FEATURES OF TEACHING ENGLISH IN AN ARCHITECTURAL AND CONSTRUCTION UNIVERSITY

©*Abdullaeva G., Ph.D., Tashkent Institute of Architecture and Civil Engineering,
Tashkent, Uzbekistan, otash2275@mail.ru*

Аннотация. Статья раскрывает опыт работы преподавателей кафедры иностранных языков по совершенствованию преподавания английского языка в техническом вузе. Автор считает, что самым распространенным способом получения значимой в профессиональном отношении информации является чтение и перевод специальных текстов из различных источников на английском языке. Вопросы теории и практики перевода научно-технической литературы архитектурно-строительного направления находятся в центре внимания и занимают важное место в научной и учебно-методической деятельности преподавателей кафедры иностранных языков Ташкентского государственно архитектурно-строительного института. На кафедре основной упор делается на интеграцию преподавания английского языка со специальными дисциплинами. В статье отмечается, что преподавателями кафедры проводятся различные виды работа по устранению проблем связанных с непониманием студентов специальных текстов. Автор приводит примеры из практики работы со студентами архитектурно-строительного института по изучению терминов на английском языке.

Abstract. The paper is dedicated to the study of the experience of the teachers of the foreign languages department on the strengthening the effectiveness of teaching the English language at the technical high institution. The author considers that reading, translation and understanding of special technical texts from various English language sources is one of the most significant ways of getting professional information. Issues related to the theory and practice of translating scientific and technical literature is the center of attention of the teachers of the foreign languages department of the Tashkent state architectural and construction institute. The main attention is paid to the integration of teaching the English language with other subjects on technical specialties, as well as to the students' individual work. The teachers of the department carry out various works on eliminating problems related with the understanding of students' special technical texts. The author gives examples from her practice on work with students on the study of architectural and constructions terms by the students.

Ключевые слова: преподавание, английский язык, технический вуз, специальные предметы, терминологические словари.

Keywords: teaching, English language, technical high education, special subjects, terminological dictionary.

В условиях современного технического образования проблема подготовки специалистов с хорошим знанием иностранного языка стоит особенно остро. Во-первых, это связано с тем, что студенты, поступающие в вуз на технические специальности, не сдают иностранный язык как вступительный и, как следствие, в большинстве своем не обладают достаточными знаниями в этой области; во-вторых, технический вуз, отдавая предпочтение профессиональным дисциплинам, вынужден ограничивать гуманитарные предметы в часах, что негативно сказывается на конечном результате освоения последних. В этой связи особенно уязвимым становится преподавание иностранного языка как дисциплины, требующей практического применения, в силу отсутствия иноязычной среды общения, особенностей применения (различие между родным и иностранным языком часто вызывает трудности в процессе обучения) и часто низкого уровня базовых навыков владения иностранным языком при поступлении в вуз [1].

Предмет иностранные языки, в частности английский язык, в архитектурно-строительном институте является основным компонентом подготовки специалистов и имеет профессионально-ориентированное предназначение. Все вышеприведенные проблемы присущи и нашим студентам. Они приходят в наш вуз порой без базовой подготовки английскому языку. И другая проблема, с которой мы сталкиваемся на практике это ограниченность специальных словарей на английском и родном языке.

Как известно, главной целью обучения английскому языку является подготовка студентов к использованию полученных навыков и умений в дальнейшей профессиональной деятельности. Самым распространенным способом получения значимой в профессиональном отношении информации является чтение и перевод специальных текстов из различных источников на английском языке. Вопросы теории и практики перевода научно-технической литературы архитектурно-строительного направления находятся в центре внимания и занимают важное место в научной и учебно-методической деятельности преподавателей кафедры иностранных языков Ташкентского государственного архитектурно-строительного института.

Обучение проводится с учетом направления подготовки студентов, для чего используются учебно-методические материалы, создаваемые и регулярно обновляемые преподавателями кафедры иностранных языков. Для облегчения перевода и понимания текстов технической направленности учебно-методические пособия всегда сопровождаются списком терминов с переводом, глоссарии. Но опыт работы с данными пособиями показывает, что такого небольшого списка явно недостаточно для адекватного перевода профессионально-ориентированных текстов. Это происходит не только из-за слабой лингвистической подготовки студентов, но и из-за того, что студенты первого, второго и третьего курсов, т. е. во время обучения на кафедре иностранных языков, не обладают достаточными знаниями в профессиональной области. И именно поэтому, мы поставили перед собой цель интегрированного обучения английскому языку. То есть мы отобрали темы из основных предметов по специальности студентов и уже по ним создали учебно-методический и раздаточный материал для студентов. Вот пример из нашей практики, студенты второго курса факультета Инженерная строительная инфраструктура, отделения инженерные коммуникации, уже изучили тему Осушка газа (отделение конденсата из потока генераторного газа) по предмету Системы газоснабжения. То есть они по этой теме имеют определенный объем знаний на родном языке. Студентам было предложено подготовить презентации на родном языке и выделить слова, которые они не могут перевести на

английский язык. С помощью преподавателя термины были переведены, и студенты с легкостью справились с составлением самого текста.

Вот результат работы студентов «*Gas dehydration is a process of extracting moisture out of natural gas and gaseous mixtures. It often precedes either a pipeline transportation of gas or a low temperature-based gas processing. So why it is so important to dry the gas? By drying we imply removal of moisture or dehydration. Water moisture content is present in every gas. It is the quantity of that content that differs. Most of the raw or feed untreated gases are saturated with moisture – i. e. they hold maximum content at specified pressure and temperature.*

Dehydration allows for continuous use of downstream process equipment and pipelines by reducing the risk of hydrates cooling down and forming ice plugs in the pipelines. Most of the dehydration methods are based on either absorption or adsorption of moisture or on its condensation during cooling of the gas».

Этот текст подготовлен студентами, преподаватель лишь помогал в поиске сложных технических терминов. Этот вид работы, во-первых, повышает заинтересованность студентов в изучении новых терминов на английском языке, во-вторых, здесь интеграция предметов дает положительный результат, а также особое место занимает совместная работа преподавателя и студентов. Наше видение подтверждается в работах многих авторов так, например С. Н. Казначеева, Е. А. Челнокова отмечают «межпредметная интеграция способствует перенесению приоритета усвоения готовых знаний на самостоятельную активную познавательную деятельность с учетом необходимости формирования нового стиля мышления студентов» [2].

Помимо ознакомления с английскими эквивалентами уже знакомого технического термина, при изучении вышеприведенной темы, студенты самостоятельно изучили работы по эксплуатации подобных установок на газоперерабатывающих заводах нашей страны. А этот вид работы естественно, помогает студентам расширить их знания на конкретных примерах производства в стране.

Нельзя не учитывать также и психологические особенности современных студентов. Не найдя в словаре нужное слово, они, практически не будут тратить много времени на поиски информации в отраслевых двуязычных терминологических словарях, которые к тому же не всегда легко доступны, а по некоторым специальностям практически отсутствуют, и самое главное не имеют узбекские варианты, что также усложняют работу студентов по пониманию терминов. Скорее всего, студенты воспользуются одной из многочисленных компьютерных программ для перевода. «Так, например, для встречающегося в тексте о траншеекопателе термина «rockwheel» студенты находят перевод «рок-колесо», «рок колеса», «каменное колесо», а речь идет о роторном траншеекопателе, состоящем из металлического зубчатого колеса (фрезерный траншеекопатель)» [3].

Таким образом, для совершенствования преподавания английского языка считаем необходимым делать упор на интегрированное обучение английскому языку, которое основывается на специальных предметах, а также уделять особое внимание на оказание помощи студентам в понимании перевода терминов на узбекский язык. На кафедре подходит к концу работы по созданию англо-узбекского терминологического словаря по строительству. «Важным инструментом в овладении профессиональной коммуникацией является наличие современных словарей. Значимость любого терминологического словаря определяется тем, в какой мере он помогает пользователям в понимании необходимых им текстов по специальности, а также в порождении собственной профессионально обусловленной речи» [4].

Исходя из вышеприведенного определения функции терминологического словаря, мы ведем работы именно по созданию терминологического словаря, основанного на родном языке. Мы считаем, что подобный словарь облегчит работы студентов по пониманию и освоению строительных терминов.

Список литературы:

1. Suvorova E. V., Ahmetzyanova T., Zharova K. The Communicative Circle Method in Teaching English at a University // Arab World English Journal (AWEJ). 2019. V. 10. P. 55-67. <http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.3418069>
2. Глебовский А. С. Как повысить качество знания иностранного языка в строительном вузе // Вестник гражданских инженеров. 2010. №1(22). С. 180–183.
3. Казначеева С. Н., Челнокова Е. А. Интеграция иностранного языка и специальных дисциплин в высших учебных заведениях // Международный научно-исследовательский журнал. 2015. №4-3 (35). С. 9-12.
4. Белухина С. Н. Строительная терминология как объект учебной лексикографии // Вестник МГСУ. 2011. №2-2. С. 382.

References:

1. Suvorova, E. V., Ahmetzyanova, T., & Zharova, K. (2019). The Communicative Circle Method in Teaching English at a University. *Arab World English Journal (AWEJ)*, 10, 55-67. <http://dx.doi.org/10.2139/ssrn.3418069>
2. Glebovskii, A. S. (2010). *Kak povysit' kachestvo znaniya inostrannogo yazyka v stroitel'nom vuze. Vestnik grazhdanskikh inzhenerov*, (1), 180-183. (in Russian).
3. Kaznacheeva, S. N., & Chelnokova, E. A. (2015). Integratsiya inostrannogo yazyka i spetsial'nykh distsiplin v vysshikh uchebnykh zavedeniyakh. *Mezhdunarodnyi nauchno-issledovatel'skii zhurnal*, (4-3 (35)), 9-12. (in Russian).
4. Belukhina, S. N. (2011). *Stroitel'naya terminologiya kak ob'ekt uchebnoi leksikografii. Vestnik MGSU*, (2-2), 382. (in Russian).

*Работа поступила
в редакцию 25.11.2021 г.*

*Принята к публикации
27.11.2021 г.*

Ссылка для цитирования:

Абдуллаева Г. З. Особенности преподавания английского языка в архитектурно-строительном вузе // Бюллетень науки и практики. 2021. Т. 7. №12. С. 379-382. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/73/48>

Cite as (APA):

Abdullaeva, G. (2021). Features of Teaching English in an Architectural and Construction University. *Bulletin of Science and Practice*, 7(12), 379-382. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/73/48>